

# 贊助人與主流文化的翻譯觀——以遼代至清代的少數民族翻譯為例

夏登山 XIA Dengshan

北京外國語大學英語學院

傳統的翻譯史研究過於關注佛經翻譯、明清傳教士翻譯和清末西學翻譯，而沒有充分重視遼代至清代漢文化和少數民族之間翻譯活動。本研究以《二十五史》為主要史料來源，以《明會典》、《清實錄》等輔證，考察朝廷作為翻譯贊助人如何影響主流文化的翻譯觀。以宋代以前的史料為參照可以發現，遼金元清四朝，翻譯在主流文化中的地位有系統性提高，而官方的贊助人身份在其中扮演了極其重要的作用。